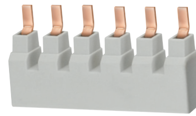
SIEMENS

Sammelschienen
Busbars
Jeu de barres
Embarrados/barras colectoras
Sbarre collettrici
Barramentos
Elektrik dağıtım rayları
Сборные шины
Szyny zbiorcze
母线



5ST37..-3HG
5ST36..-.HG
Für Leistungsschutzschalter UL489
5SJ4..-.HG4.
For use with type NSJ and HSJ
For use with UL489 breakers
5SJ4...-.HG4.
Pour mise en œuvre avec les types NSJ et HSJ
Pour mise en œuvre avec les disjoncteurs UL489
Para usar con los tipos NSJ y HSJ
Para usar con interruptores UL489



Betriebsanleitung
Operating Instructions
Instructions de service
Instructivo
Istruzioni operative
Instruções de Serviço
İşletme kılavuzu
Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
使用说明

DE	GEFAHR	**Gefährliche Spannung.** **Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr.** Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten. Vor dem erneuten Anlegen von Spannung und Einschalten des Geräts alle Abdeckungen wieder anbringen.
EN	DANGER	**Hazardous voltage.** **Will cause death or serious injury.** Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.
FR	DANGER	**Tension électrique.** **Danger de mort ou risque de blessures graves.** Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil. Reposer tous les recouvrements avant de remettre l'appareil sous tension.
ES	PELIGRO	**Tensión peligrosa.** **Puede causar la muerte o lesiones graves.** Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo. Sustituir todas las cubiertas antes de conectar el equipo.
IT	PERICOLO	**Tensione pericolosa.** **Può provocare morte o lesioni gravi.** Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura. Riapplicare tutte le coperture prima di inserire l'alimentazione dell'apparecchiatura.
PT	PERIGO	**Tensão perigosa.** **Perigo de morte ou ferimentos graves.** Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento. Substitua todas as coberturas antes de ligar a alimentação elétrica deste equipamento.
TR	TEHLİKE	**Tehlikeli gerilim.** **Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi.** Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız. Bu cihazın güç beslemesini açmadan önce tüm kapakları değiştiriniz.
РУ	ОПАСНО	**Опасное напряжение.** **Опасность для жизни или возможность тяжелых травм.** Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству. Установите все защитные покрытия перед тем как включить подсоединенный к данному устройству источник электропитания.
PL	ZAGROŻENIE	**Niebezpieczne napięcie.** **Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub utraty życia.** Przed rozpoczęciem prac należy przełączyć instalację i urządzenie w stan beznapięciowy. Przed ponownym włączeniem urządzenia należy założyć z powrotem wszystkie osłony.
中文	危险	**危险电压。** **可能导致生命危险或重伤危险。** 操作设备时必须确保切断电源。接通此设备的电源前，将所有保护盖放回原位。

Technical Support:	Internet: http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support

2538909321-02
Last Update: 23 January 2013
3ZW1012-0ST37-1AA0

DE	**Hinweis**	Diese Betriebsanleitung enthält aus Gründen der Übersichtlichkeit nicht sämtliche Detailinformationen zu allen Typen des Produkts und kann auch nicht jeden denkbaren Fall der Aufstellung, des Betriebs oder der Instandhaltung berücksichtigen. Sollten Sie weitere Informationen benötigen oder sollten besondere Probleme auftreten, die nicht ausführlich genug behandelt werden, können Sie die erforderliche Auskunft über die örtliche Siemens-Niederlassung anfordern. Außerdem weisen wir darauf hin, dass der Inhalt dieser Betriebsanleitung nicht Teil einer früheren oder bestehenden Vereinbarung, Zusage oder eines Rechtsverhältnisses ist oder diese abändern soll. Sämtliche Verpflichtungen von Siemens ergeben sich aus dem jeweiligen Kaufvertrag, der auch die vollständige und alleingültige Gewährleistungsregelung enthält. Diese vertraglichen Gewährleistungsbestimmungen werden durch die Ausführungen dieser Betriebsanleitung weder erweitert noch beschränkt.
	Marken	Sofern nicht anders angegeben, sind alle mit dem Schutzrechtsvermerk ® gekennzeichneten Bezeichnungen eingetragene Marken der Siemens AG oder von Siemens Industry, Inc. Die übrigen Bezeichnungen in dieser Schrift können Marken sein, deren Benutzung durch Dritte für deren Zwecke die Rechte der Inhaber verletzen kann.
EN	**Note**	These instructions do not purport to cover all details or variations in equipment, or to provide for every possible contingency to be met in connection with installation, operation or maintenance. Should further information be desired or should particular problems arise, which are not covered sufficiently for the purchaser’s purposes, the matter should be referred to the local Siemens sales office. The contents of this instruction manual shall not become part of or modify any prior or existing agreement, commitment or relationship. The sales contract contains the entire obligation of Siemens. The warranty contained in the contract between the parties is the sole warranty of Siemens. Any statements contained herein do not create new warranties or modify the existing warranty.
	Trademarks	Unless otherwise noted, all names identified by ® are registered trademarks of Siemens AG or Siemens Industry, Inc. The remaining trademarks in this publication may be trademarks whose use by third parties for their own purposes could violate the rights of the owner.
FR	**Remarque**	Ces instructions n’ont pas pour objet de présenter l'ensemble des détails ou variantes de l'équipement, ni de traiter la totalité des risques éventuels liés à l'installation, l'exploitation ou la maintenance de cet équipement. Si vous souhaitez de plus amples informations ou si vous rencontrez des problèmes particuliers à vos exigences spécifiques, veuillez prendre contact avec votre agence Siemens locale. Le contenu de ces instructions d'utilisation ne doit en aucun cas s'intégrer à, ou modifier tout accord, engagement ou rapport, passé ou présent. Le contrat de vente stipule l'ensemble des obligations de Siemens. La garantie contenue dans le contrat entres les parties constitue l'unique garantie de Siemens Aucune déclaration ici faite ne peut entraîner la création de nouvelles garanties ou la modification de garanties déjà existantes.
	Marques com-merciales	Sauf indication contraire, tous les noms comportant un ® sont des marques commerciales déposées de Siemens AG ou de Siemens Industry, Inc..Les autres marques commerciales citées dans cette publication peuvent être des marques commerciales dont l'utilisation par un tiers à des fins propres peut avoir pour conséquence la violation des droits de ceux qui les détiennent.
ES	**Nota**	Por razones de claridad expositiva, estas instrucciones de servicio no detallan toda la información relativa al producto ni tampoco puede considerar todos los casos imaginables de instalación, servicio y mantenimiento. En caso de que deseara más información o si se produjeran problemas especiales que no se tratan de forma suficientemente detallada en estas instrucciones de servicio, podrá solicitar los datos necesarios a través de su delegación local Siemens. Además, hacemos constar que el contenido de estas instrucciones de servicio no forma parte de un acuerdo, una promesa o una relación jurídica anterior o existente ni puede suponer su modificación. Todas las obligaciones de Siemens resultan del correspondiente contrato de venta que contiene también la garantía completa y vigente de forma exclusiva. Estas cláusulas de garantía contractuales no quedan ampliadas ni limitadas por el contenido de la presente documentación.
	Marcas comerciales	Salvo que se indique lo contrario, todos los nombres y designaciones que se identifican con ® son marcas comerciales registradas de Siemens AG o de Siemens Industry, Inc. Los restantes nombres y designaciones contenidos en el presente documento pueden ser marcas registradas cuya utilización por terceros para sus propios fines puede violar los derechos de sus titulares.
IT	**Nota**	Per motivi di chiarezza queste istruzioni operative non riportano tutte le informazioni dettagliate su tutti i tipi di prodotto e non possono nemmeno trattare ogni possibile caso di installazione, di funzionamento e di manutenzione. Se si desiderano ulteriori informazioni o se si presentano problemi particolari non sufficientemente trattati in queste istruzioni operative, è possibile richiedere i chiarimenti necessari rivolgendosi alla filiale Siemens di zona. Si ricorda, inoltre, che il contenuto di queste istruzioni operative non fa parte di un accordo precedente o in essere, di un impegno o di un rapporto giuridico, né tantomeno intende modificarlo. Tutti gli obblighi di Siemens sono indicati nel corrispondente contratto di vendita, che contiene anche tutte e le uniche regole di garanzia valide. Il contenuto di queste istruzioni operative non costituisce un ampliamento o una limitazione delle condizioni di garanzia.
	Marchi	Se non altrimenti specificato, tutte le denominazioni contrassegnate da ® sono marchi registrati di Siemens AG oppure Siemens Industry, Inc. I restanti marchi in questa pubblicazione possono essere marchi il cui utilizzo da parte di terzi per propri scopi potrebbe violare i diritti dei proprietari.
PT	**Nota**	Estas instruções não pretendem abranger todos os detalhes ou variações no meio operacional ou fornecer todas as contingências possíveis no que concerne à instalação, operação ou manutenção. Caso se queira obter mais informações ou caso ocorram determinados problemas que não tenham sido adequadamente abrangidos de forma a ir ao encontro do objetivo do comprador, a questão deverá ser enviada ao escritório de vendas local da Siemens. Os conteúdos deste manual de instruções não deverão tornar-se parte ou alterar qualquer acordo, compromisso ou relação prévia ou atual. O contrato de vendas contém todas as obrigações da Siemens. A garantia descrita no contrato entre as partes é a única garantia oferecida pela Siemens. Nenhuma declaração aqui contida cria novas garantias nem modifica a garantia existente.
	Marcas comerciais	Salvo indicação em contrário, todos os nomes identificados com ® são marcas comerciais registradas da Siemens AG ou Siemens Industry, Inc. As demais marcas comerciais existentes nesta publicação podem ser marcas cuja utilização por terceiros, para seus próprios fins, violem os direitos do titular.

TR	**Not**	Bu kullanma kılavuzu, cihazlardaki tüm ayrıntıları veya varyasyonları kapsama veya montaj, çalıştırma veya bakımla bağlantılı olası tüm olasılıkları verme amacıyla hazırlanmamıştır. Alıcının amacını tam olarak karşılamayan ek bilgiler talep edilirse veya belirli sorunlar ortaya çıkarsa, bunlar için yerel Siemens satış ofisine başvurulmalıdır. Bu kullanma kılavuzunun içeriği, mevcut bir sözleşmenin, taahhüdün veya ilişkinin bir parçası değildir veya bunları değiştirmez. Satış sözleşmesi, Siemens'in tüm yükümlülüklerini içerir. Taraflar arasındaki sözleşmede belirtilen garanti, tek başına Siemens'in garantisidir. Burada belirtilen hiçbir beyan, yeni garantiler yaratmaz veya mevcut garantiyi değiştirmez.
	Ticari markalar	Aksi belirtilmediği sürece, ile tanımlanan isimler Siemens AG veya Siemens Industry, Inc.'nin tescilli ticari markalarıdır. Bu yayında adı geçen ticari markalar, üçüncü tarafların kendi amaçları için kullandığı ticari markalar olabilir ve mülkiyet sahibinin haklarını ihlal edebilir.
РУ	**Примечание**	Данное руководство не содержит детального описания всех возможных вариантов оборудования или частных случаев, связанных с монтажом, эксплуатацией и техническим обслуживанием устройства. При необходимости получения дополнительной информации либо в случае возникновения конкретных проблем, не описанных в руководстве в объеме недостаточном для выполняемых пользователем задач, необходимо обратиться в местное торговое представительство Siemens. Содержимое данного руководства не может считаться частью существующего или основой для изменения ранее заключенного соглашения, обязательства или деловых отношений. Договор о продаже содержит все обязательства Siemens. Гарантийные обязательства компании Siemens ограничиваются исключительно гарантией, содержащейся в заключенном обеими сторонами договоре о продаже. Любые утверждения, высказанные далее, не создают новые гарантийные обязательства и не изменяют условия существующей гарантии.
	Торговые марки	Кроме особо оговоренных случаев, все названия, помеченные ® являются зарегистрированными торговыми марками Siemens AG или Siemens Industry, Inc. Использование прочих торговых марок, указанных в данном издании, третьими лицами в их собственных целях будет рассматриваться как нарушение авторских прав законных владельцев данных марок.
PL	**Uwaga**	Te instrukcje nie obejmują wszystkich szczegółów lub wariantów urządzenia ani każdego przypadku, jaki może mieć miejsce w przypadku instalacji, działania lub konserwacji. Jeśli zaistnieje konieczność uzyskania dalszych informacji lub pojawią się problemy z określonym zastosowaniem u kupującego, należy zgłosić to w lokalnym biurze sprzedaży Siemens. Treść niniejszej instrukcji nie stanowi części ani nie zmienia wcześniejszej lub istniejącej umowy, zobowiązania lub partnerstwa. Umowa sprzedaży zawiera wszystkie zobowiązania firmy Siemens. Gwarancja przedstawiona w umowie pomiędzy stronami jest wyłączną gwarancją firmy Siemens. Oświadczenia zawarte tutaj nie stanowią żadnych nowych gwarancji ani nie zmieniają już istniejącej gwarancji.
	Znaki towarowe	Jeśli nie stwierdzono inaczej, wszystkie nazwy oznaczone znakiem ® są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy Siemens AG lub Siemens Industry, Inc. Pozostałe znaki towarowe w tej publikacji mogą być znakami towarowymi, których użycie przez strony trzecie do ich własnych celów może naruszać prawa właściciela.
中文	**注意**	也不一定适合安装、操作和维护中可能发生的所有偶发事件。如需详细信息，或者购买者遇到本手册未能完全涵盖的特殊问题，请联系当地的 Siemens 销售办事处。本说明手册中的内容不得作为任何先前或现有协议、约定或关系的一部分，或对上述内容进行修改。销售合同中包含西门子的全部义务。双方之间达成的合同中所包含的担保是西门子的唯一担保。本文档的任何声明不会形成新的担保也不会修改现有担保。
	商标	除非另外注明，否则带 ® 标识的所有名称均为 Siemens AG 或 Siemens 工业公司的注册商标。本文档中的其它一些标志也是注册商标，如果任何第三方出于个人目的而使用，都会侵犯商标所有者的权利。

DE	**Hinweis**	Nur mit Siemens zertifizierten Komponenten zu verwenden. Nur qualifiziertes Personal sollte mit diesen Gerätschaften arbeiten und zwar nach guter Einarbeitung in alle Warnungen, Sicherheitshinweise und Wartungsmaßnahmen wie hier enthalten und an den Geräten vermerkt. Eine qualifizierte Person wird in NFPA 70 genau beschrieben.
EN	**Note**	Use only with Siemens certified Components. Only qualified personnel should work on this equipment, after becoming thoroughly familiar with all warnings, safety notices and maintenance procedures contained here-in and on the devices. A qualified person is one as defined in NFPA 70.
FR	**Remarque**	Utilisez uniquement des constituants Siemens certifiés. Seul des personnes qualifiées doivent intervenir sur cet équipement et après s'être familiarisées avec tous les avertissements, notices de sécurité et procédures d'entretien contenues dans ce document ou apposés sur les appareils. Nous entendons "personne qualifiée" au sens de la définition de NFPA 70.
ES	**Nota**	Utilizar solo con componentes certificados de Siemens. En este equipo sólo deberá trabajar personal cualificado y que previamente se haya familiarizado con todas las advertencias, consignas de seguridad y procedimientos de mantenimientos contenidos en este documento o en los propios dispositivos. Lo que se considera una persona cualificada está definido en NFPA 70.
IT	**Nota**	Da utilizzare solo con componenti certificati Siemens. Con questo equipaggiamento può operare solo personale qualificato, dopo avere acquisito familiarità con tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni di manutenzione contenute nella presente documentazione e riportate sugli apparecchi. Per personale qualificato si intendono le persone qualificate ai sensi della normativa NFPA 70.
PT	**Nota**	Usar apenas com componentes certificados pela Siemens. Só o pessoal qualificado deverá trabalhar neste equipamento, depois de se inteirar a fundo de todos os avisos, notas de segurança e procedimentos de manutenção incluídos aqui e noutros dispositivos. Uma pessoa qualificada é alguém que preenche os requisitos definidos em NFPA 70.
TR	**Not**	Sadece Siemens'in sertifikalı bileşenleriyle kullanınız. Bu ekipmanda, sadece buradaki ve cihazdaki tüm uyarılar, güvenlik bilgileri ve bakım prosedürleri hakkında bilgi sahibi olan kalifiye personel çalışmalıdır. Kalifiye bir kişi, NFPA 70'de tanımlanan kişidir.
РУ	**Примечание**	Используйте устройство только с сертифицированными компонентами производства Siemens. Эксплуатацию оборудования разрешается производить только квалифицированному персоналу, который основательно ознакомлен со всемы аварийными сообщениями, инструкциями по безопасности и правилами технического обслуживания данного оборудования. Квалифицированным персоналом считаются лица, соответствующие требованиям норм NFPA 70.
PL	**Uwaga**	Używać tylko z certyfikowanymi komponentami Siemens. Urządzenia może obsługiwać wyłącznie wykwalifikowany personel, który zapoznał się ze wszystkimi ostrzeżeniami, wskazówkami bezpieczeństwa i czynnościami konserwacyjnymi opisanymi tutaj i umieszczonymi na urządzeniach. Opis wymagań względem osoby wykwalifikowanej znajduje się w NFPA 70.
中文	**危险**	仅适用于 Siemens 认证的组件。本说明中的信息无法涵盖设备的所有详细信息和变化，只有合格人员在完全熟悉本文和设备上的所有警告、安全说明以及维护规程后，才允许操作此设备。合格人员是指符合 NFPA 70 中规定的人员。

EN		DANGER	**Hazardous voltage.** **Will cause death or serious injury.** Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.
FR		DANGER	**Tension électrique.** **Danger de mort ou risque de blessures graves.** Desenergice totalmente antes de instalar o darle servicio. Reemplace todas las barreras energizar el interruptor.
ES		PELIGRO	**Tensión peligrosa.** **Puede causar la muerte o lesiones graves.** Couper l’alimentation de l’appareil et barrer avant de travailler. Remplacez touts les couverts avant que l'approvisionnement de pouvoir soit alimenté.

Notwendige Werkzeuge / Necessary tools / Outils nécessaires / Herramientas requeridas / 必要工具

PZ2

SW4

Lieferumfang / Scope of delivery / Etendue de la livraison / Alcance de suministro / 供货范围

5ST3701-3HG
5ST3705-3HG
5ST3710-3HG

5ST3703-3HG
5ST3714-3HG

5ST3707-3HG

5ST3712-3HG

5ST3655-3HG

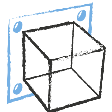
5ST3750-3HG

5ST3770-3HG

5ST3666-2HG

EN		DANGER	**Hazardous voltage.** **Will cause death or serious injury.** Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.
FR		DANGER	**Tension électrique.** **Danger de mort ou risque de blessures graves.** Desenergice totalmente antes de instalar o darle servicio. Reemplace todas las barreras energizar el interruptor.
ES		PELIGRO	**Tensión peligrosa.** **Puede causar la muerte o lesiones graves.** Couper l'alimentation de l'appareil et barrer avant de travailler. Remplacez touts les couverts avant que l'approvisionnement de pouvoir soit alimenté.

Montage / Assembly / Montage / Montaje / 安装



1

2

3

4

5

PZ2
3.5 Nm
31 lb-in

8

6

7

9

EN		DANGER	**Hazardous voltage.** **Will cause death or serious injury.** Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.
FR		DANGER	**Tension électrique.** **Danger de mort ou risque de blessures graves.** Desenergice totalmente antes de instalar o darle servicio. Reemplace todas las barreras energizar el interruptor.
ES		PELIGRO	**Tensión peligrosa.** **Puede causar la muerte o lesiones graves.** Couper l'alimentation de l'appareil et barrer avant de travailler. Remplacez touts les couverts avant que l'approvisionnement de pouvoir soit alimenté.

Anschluss / Connection / Raccordement / Conexión / 连接

		Ø	Torque	U_n / I_{max} (40 °C)	
5ST3 770-3HG		2.5 ... 35 mm² AWG 14-2	5.5 Nm 50 lb-in	AC 480 Y / 277 V 115 A	15 mm (0.6 in)
5ST3 666-2HG	①	1.5 ... 50 mm² AWG 14-1	3.5 Nm 31 lb-in		
	①	1.5 ... 35 mm² AWG 14-2			
	②		2.5 Nm 22 lb-in		≧ 12.7 mm (0.5 in)

2538909321-02
3ZW1012-0ST37-1AA0